

8.1.14

לכבוד

אל"מ דורון בן ברק

בפקס : 02-9977326

היועץ המשפטי של אוגדת איו"ש

שלום רב,

הנדון : איום והפחדה אסורים של תושבים פלסטינים ע"י תליית כרוזים

במחנה הפליטים אל-ערוב, אירוע מיום 22.12.13

הרינו לפנות אליך בעניין שבנדון בבקשה כי תפעל לאלתר להפסקת ההפצה האסורה והבלתי חוקית של שלטים המכילים תמונות של אזרחים פלסטינים, תושבי מחנה הפליטים אל-ערוב. תליית השלטים בכפר גורמת לפגיעה קשה בפרטיותם, בכבודם, ובזכותם להליך הוגן של הקטינים שהוריהם מופיעים בתמונות, כפי שיפורט להלן :

רקע

1. על פי מידע שהגיע לארגון בצלם עולה, כי ביום ראשון, 22.12.13, בסביבות השעה 02:00 לפנות בוקר, נכנס כוח צבאי למחנה הפליטים אל-ערוב, צפונית לחברון. החיילים פנו לרחוב הראשי של מחנה הפליטים. הם הורו לתושבים שניסו להתקרב אליהם להתרחק ולא אפשרו להם לצלם את פעולתם. כעבור כשעה, החיילים עזבו את המקום.
 2. לאחר מכן גילו התושבים עשרות כרזות זהות שהודבקו על קירות ודלתות של בתי עסק ומקומות ציבוריים ברחוב. הכרזות כללו את תמונותיהם של תשעה מתושבי מחנה הפליטים. כל התשעה הם הורים, שלפחות אחד מילדיהם נעצרו בעבר או עצורים כיום בבתי כלא צבאיים. שמותיהם של האנשים בכרזות צוינו מתחת לתמונותיהם.
 3. בחלקה התחתון של הכרזה הופיע טקסט ובו מסר מאיים להורים ולשאר תושבי מחנה הפליטים, לפיו : אם הבנים, אשר "מעורבים בפעולות טרור נגד אזרחי מדינת ישראל" ו"מסכנים בפעולותיהם את חייהם של אזרחים חפים מפשע", ימשיכו בפעולותיהם, "צה"ל יאלץ לפעול כדי למנוע את הישנותם של המעשים". הכרזה כללה גם איום ישיר כלפי האנשים שתמונותיהם הופיעו בכרזה : "אם לא תמנעו מהם להמשיך בפעולות האלה, יוטלו עליכם הגבלות חמורות שיפיעו לרעה על חייהם". הטקסט מסתיים במשפט : "עצרו אותם לפני שיהיה מאוחר מדי. ראו הוזהרתם" וחתום על ידי "אבו סלאם" מ"מפקדת כוחות צה"ל".
- רצ"ב עותק של הכרזה וכן תרגומה אשר מסומנים א' וב'.

4. כרוזים דומים, הכוללים תמונות ושמות של קטינים, נתלו בכפר קדום שבצפון הגדה בלילה שבין ה- 1.6.13 ל-2.6.13. לאחר שהתגלו הכרוזים, פנה בצלם לסרן ברק רז, דובר אוגדת איו"ש, על מנת לברר האם אכן הצבא הוא שאחראי להצבת השלטים במקום. בתשובתו מתאריך 4.6.13, מסר סרן רז כי "מדובר בפעילות הרתעתית שנעשתה במסגרת מגוון פעילויות שונות אל מול תופעת הפרות הסדר האלימות ויידווי האבנים. פעולה זו נועדה להרתיע בני נוער מלקחת חלק באירועי טרור עממי, דבר העלול לסכן, בין היתר, את ביטחונם האישי. יש לציין כי מדובר ביוזמה מקומית כחלק מהתמודדות עם הפרות סדר וזריקות אבנים. השימוש בשיטת פעולה זו ייבחן". גם בכתבה שפורסמה באתר "הארץ" נמסר מדובר צה"ל כי "זו פעילות נוספת שמתקיימת במסגרת מגוון פעילויות נגד הפרות האלימות הסדר ויידווי האבנים"¹.

5. בתאריך 13.6.13, פנינו אליך – האגודה לזכויות האזרח ובצלם - בדרישה להפסיק לאלתר את השימוש הפסול בכרוזים אלה, והתרענו מפני הפסול שבשימוש בכלי זה לאיום והפחדה של תושבים פלסטינים בכלל, וקטינים בפרט. אולם טרם התקבלה תשובה לפניה זו, למרות הזמן הרב שחלף מאז.

רצ"ב פנייתנו מיום 13.6.13 ומסומנת ג'.

איום והפחדה אסורים ופגיעה בזכויות יסוד

6. מתשובתו של סרן ברק רז לפנייתו של ארגון בצלם בעקבות המקרה של כפר קדום, ומהשימוש החוזר בשיטה בשבוע שעבר במחנה אל-ערוב, משתמע כי שיטת פעולה זו נתפסת על ידי הקצינים האחראים בשטח כשיטה לגיטימית להתמודדות עם הפרות סדר ואירועי יידווי אבנים. אולם, ללא קשר למטרת הפעולה, מדובר בטקטיקה של הפחדה ואיומים שלא יכולה להיות לה הצדקה: סעיף 33 לאמנת ג'נבה הרביעית קובע ש"שום מוגן לא יענש על עבירה שלא עבר אותה בעצמו. עונשים קיבוציים וכן כל אמצעי הפחדה או השלטת טרור אסורים". תליית הכרוזים עוררה אימה בקרב תושבי אל-ערוב, בפרט בקרב משפחות הנערים שהוריהם מופיעים בשלטים. מתגובת הצבא לפניית בצלם במקרה של כפר קדום, כפי שהובאה לעיל, נראה שזו אכן הייתה הכוונה מאחורי תליית השלטים, שניסוחם העמום מגביר עוד יותר את הפחד שהם מעוררים.

7. אם בידי הצבא מידע כלשהו שמי מאותם הנערים שתמונות הוריהם מופיעים בשלטים עבר על החוק באופן כלשהו, הרי שעליו לנקוט בהליכים הפליליים הרלבנטיים נגד אותו אדם ולא בשיטות איום והפחדה. עצם פרסום התמונות של תושבי הכפר מהווה פגיעה קשה בזכותם לפרטיות ואף

¹ <http://www.haaretz.co.il/news/politics/1.2039408>

מתפרש כרדיפה אישית הן של ההורים והן של הקטינים, וזאת בהעדר הליך פלילי תקין, ותוך איום מרומז כי ייפגעו.

8. לאור האמור לעיל, נבקש כי תפעל לאלתר להפסקת השימוש האסור והבלתי חוקי בשיטת הפעולה המתוארת לעיל, כנגד בגירים וקטינים כאחד, וכי יינקטו במידת הצורך צעדים נגד החיילים שפעלו בה. כן יש להבהיר לכל כוחות הצבא הפועלים בגדה המערבית כי "יוזמות" מסוג זה הינן פסולות וכי על הצבא לפעול אך ורק במסגרת האמצעים החוקיים העומדים לרשותו לאכיפת הפרות חוק, כל זאת תוך כיבוד של חופש הביטוי והמחאה בשטחים ושמירה עליו.

9. נודה על תשובתכם המידית והעניינית לפנייתנו זו ועל פנייתנו הקודמת, על מנת שנוכל לשקול את המשך צעדינו המשפטיים.

בברכה,

רגד ג'ראיסי, עו"ד
האגודה לזכויות האזרח

נועם רוז
בצלם

העתקים:

אלוף דן עפרוני, הפרקליט הצבאי הראשי, בפקס: 03-5694526
אלוף ניצן אלון, מפקד פיקוד המרכז, בפקס: 02-5305741
תא"ל תמיר ידעי, מפקד אוגדת איו"ש, בפקס: 02-9970436
סרן יונתן עמיאל, דובר אוגדת איו"ש, במייל
רס"ן זוהר הלוי, רמ"ד זכויות אדם ופניות הציבור בדובר צה"ל, בפקס: 03-5693971

העתק מצולם מן השלט שנתלה במחנה אל ערוב:

ב'תס"ט
B'TSELEM
بتسيلم

مركز المعلومات الإسرائيلي
لحقوق الإنسان في الأراضي المحتلة

ז"ר

האגודה לזכויות האזרח בישראל
جمعية حقوق المواطن في اسرائيل
The Association for Civil Rights in Israel



الى اولياء الامور

نحيطكم علما بان اولادكم لهم ضلع في عمليات ارهابية ضد مواطني دولة اسرائيل.
هؤلاء الشباب في ممارستهم يعرضون امن مواطنين ابرياء للخطر وان لن يتوقفوا عن اعمالهم
هذه سيضطر جيش الدفاع الاسرائيلي التصرف منعا لتكرار هذه الاعمال.

انتم المسؤولون عن افعال اولادكم

ان لن نوقفوهم عند حدهم سيتم فرض قيود مشددة عليكم ستؤثر سلبا على حياتكم
يا سكان العروب، ان كنتم لا تريدون ان تظهر صورتكم على هذا الاعلان- اوقفوا الاعمال
الارهابية التي يمارسها ابنانكم

قوموا بتوجيههم كي يتوقفوا عن القيام باعمال عدوانية، سلامة لهم ول مستقبلهم.

اوقفوهم قبل فوات الاوان

لقد اعذر من انذر

ابو سلام

قيادة جيش الدفاع الاسرائيلي

תרגום מילולי לכרזה שנתלתה במחנה אל-ערוב:

להורים,

אנחנו מיידעים אתכם כי ילדיכם מעורבים בפעולות טרור נגד אזרחי מדינת ישראל. הצעירים האלה מסכנים בפעולותיהם את חייהם של אזרחים חפים מפשע, ואם הם לא יפסיקו את הפעולות האלה, צה"ל יאלץ לפעול כדי למנוע את הישנותם של מעשים אלה.

אתם אחראים למעשיהם של הילדים שלכם (ההדגשה במקור)

אם לא תמנעו מהם להמשיך בפעולות האלה, יוטלו עליכם הגבלות חמורות שתשפענה לרעה על החיים שלכם.

תושבי מחנה אל-ערוב, אם אתם לא רוצים שהתמונות שלכם יופיעו בהודעה כמו זאת, עצרו את פעולות הטרור המבוצעות על ידי הילדים שלכם.

הורו לילדים שלכם להפסיק את מעשי התוקפנות למען ביטחונם ועתידם.

עצרו אותם לפני שיהיה מאוחר מדי.

ראו הוזהרתם. (ההדגשה במקור)

אבו סלאם,

מפקדת כוחות צה"ל